

Porównanie tłumaczeń Hioba 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy przechodzi i (kogoś) zamyka lub (kogoś) pociąga – kto Go powstrzyma?* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy On przechodzi i bierze kogoś pod straż, albo gdy kogoś pociąga do odpowiedzialności, to kto Go powstrzyma?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli wycina, zamyka albo gromadzi, któż go powstrzyma?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli wypełni, albo jeżeli zawrze, albo jeżeli w jedno ściśnie, któż go zawściągnie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeżeli wszystko wywróci abo w jedno ściśnie, kto się mu sprzeciwi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy przechodzi, nakłada więzy, woła na sąd, kto Go powstrzyma?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy rusza naprzód i więzy nakłada lub wzywa na sąd, któż mu zabroni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przechodzi, aby więzić i osądzać, któż może Mu tego zabronić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przychodzi, nakłada więzy i na sąd prowadzi. Któż może Go zawrócić?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli przechodzi i więzy nakłada, na sąd pozywa, któż Go powstrzyma?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж Він знищить все, хто скаже Йому: Що Ти зробив?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli przemknie, uwięzi oraz zgromadzi na sąd – kto Mu wzbroni?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli on rusza naprzód i wydaje kogoś, i zwołuje sąd, to któż może się mu przeciwstawić?

¹⁾ A gdy On przewraca wszystko, kto Mu powie: Co czynisz? G, ἐὰν δὲ καταστρέψῃ τὰ πάντα τίς ἐρεῖ αὐτῷ τί ἐποίησας.